

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>ITEKA RYA MINISITIRI N° 006/2008 RYO KUWA 15/08/2008 RIGENA UBURYO BWO GUTUMIZA NO KOHEREZA MU MAHANGA IBINTU BYANGIZA AKAYUNGURUZO K'IMIRASIRE Y'IZUBA, IBICURUZA NDETSE N'IBIKORESHO BIRIMO IBYO BINTU</b></p> <p><b><u>ISHAKIRO</u></b></p> <p><b>UMUTWE WA MBERE : INGINGO RUSANGE</b></p> <p><u>Ingingo ya mbere:</u> Ikigamijwe n'iri teka</p> <p><u>Ingingo 2:</u> Ibintu byangiza akayunguruzo k'imirasire y'izuba n'ibikoreshe birimo ibyo bintu</p> <p><b>UMUTWE WA II: UBURYO BWO GUTUMIZA NO KOHEREZA MU MAHANGA, IBINTU BYANGIZA AKAYUNGURUZO K'IMIRASIRE Y'IZUBA</b></p> <p><u>Ingingo ya 3 :</u> Guhabwa uruhushya rwo gutumiza no kohereza ibintu mu mahanga</p> <p><u>Ingingo ya 4 :</u> Inzego zishinzwe kugenzura ibintu byangiza akayunguruzo k'imirasire y'izuba</p> <p><u>Ingingo ya 5 :</u> Ibarura ry'ibintu byangiza akayunguruzo k'imirasire y'izuba</p> <p><b>UMUTWE WA III: KWEMEZA, GUTANGAZA NO KUGABANYA IGIPIMO CY'IBITUMIZWA MU MAHANGA CYA BURI MWAKA KU BIREBANA N'IBINTU BYANGIZA AKAYUNGURUZO K'IMIRASIRE Y'IZUBA</b></p> <p><u>Ingingo ya 6 :</u> Kugena igipimo cya buri mwaka</p> | <p><b>MINISTERIAL ORDER N°006/2008 OF 15/08/2008 REGULATING THE IMPORTATION AND EXPORTATION OF OZONE LAYER DEPLETING SUBSTANCES PRODUCTS AND EQUIPMENT CONTAINING SUCH SUBSTANCES</b></p> <p><b><u>TABLE OF CONTENTS</u></b></p> <p><b>CHAPTER ONE : GENERAL PROVISIONS</b></p> <p><u>Article One:</u> Scope</p> <p><u>Article 2:</u> Controlled ozone-depleting substances, products and equipment containing the substances (ODS)</p> <p><b>CHAPTER II: MODALITIES OF IMPORTING AND EXPORTING OZONE DEPLETING SUBSTANCES</b></p> <p><u>Article 3:</u> Issuing of import and export license</p> <p><u>Article 4 :</u> Institutions responsible for controlling ozone depleting substances (ODS)</p> <p><u>Article 5:</u> Inventory of ozone layer depleting substances</p> <p><b>CHAPTER III: FIXING, PUBLICATION AND REDUCTION OF ANNUAL IMPORT QUOTAS OF OZONE DEPLETING SUBSTANCES</b></p> <p><u>Article 6:</u> Fixing annual import quotas</p> | <p><b>ARRETE MINISTERIEL N° 006/2008 DU 15/08/2008 REGLEMENTANT LES IMPORTATIONS ET EXPORTATIONS DES SUBSTANCES APPAUVRISANT LA COUCHE D'OZONE ET DES PRODUITS ET EQUIPEMENTS CONTENANT DE TELLES SUBSTANCES</b></p> <p><b><u>TABLE DES MATIERES</u></b></p> <p><b>CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GENERALES</b></p> <p><u>Article premier :</u> Objet du présent arrêté</p> <p><u>Article 2:</u> Substances et produits altérant la couche d'ozone et les équipements contenant ces substances (SAO)</p> <p><b>CHAPITRE II. MODALITES D'IMPORTATION ET D'EXPORTATION DES SUBSTANCES ALTERANT LA COUCHE D'OZONE</b></p> <p><u>Article 3:</u> Octroi d'une licence d'importation et d'exportation</p> <p><u>Article 4:</u> Institutions chargées du contrôle de substances altérant la couche d'ozone (SAO)</p> <p><u>Article 5:</u> Inventaire des produits altérant la couche d'ozone</p> <p><b>CHAPITRE III: FIXATION, PUBLICATION ET REDUCTION DES QUOTAS ANNUELS D'IMPORTATION DES SUBSTANCES ALTERANT LA COUCHE D'OZONE</b></p> <p><u>Article 6 :</u> Fixation des quotas d'importation annuelle</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**JO N°22 OF 15/11/2008**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><u>Ingingo ya 7</u> : Itariki yo gutangaza igipimo cy'umwaka</p> <p><u>Ingingo ya 8</u>: Igabanuka ry'ibipimo by'ibitumizwa mu mahanga</p> <p><u>Ingingo ya 9</u>: Gusaba igipimo cyo gutumiza ibintu mu mahanga.</p> <p><u>Ingingo ya 10</u>: Itariki ntarengwa yo gusaba igipimo</p> <p><u>Ingingo ya 11</u>: Ikirango cy'ibitumizwa mu mahanga</p> <p><u>Ingingo ya 12</u>: Itumizwa rinyuranyije n'amategeko ry'ibintu byangiza akayunguruzo k'imirasire y'izuba n'ibikoresho birimo ibyo bintu</p> <p><u>Ingingo ya 13</u> : Uburyo bwo kugarura no kuvugurura ibintu byangiza akayunguruzo k'imirasire y'izuba</p> <p><u>Ingingo ya 14</u>: Guhagarika by'agateganyo cyangwa kwamburwa burundu uburenganzira</p> <p><b>UMUTWE WA IV: INGINGO Z'INZIBACYUHO N'IZISOZA</b></p> <p><u>Ingingo ya 15</u>: Igihe cy'inizibacyuho</p> <p><u>Ingingo 16</u> : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</p> <p><u>Ingingo ya 17</u>: Igihe iteka ritangira gukurikizwa</p> | <p><u>Article 7</u>: The date of annual quota publication</p> <p><u>Article 8</u>: Reduction of import quotas</p> <p><u>Article 9</u>: Application for import quotas</p> <p><u>Article 10</u>: Import quota application deadline</p> <p><u>Article 11</u>: Labeling of imported products</p> <p><u>Article 12</u>: Illegal importation of ozone depleting substances and equipment</p> <p><u>Article 13</u>: Recovery and recycling systems of ozone depleting substances</p> <p><u>Article 14</u>: Temporary suspension or withdraw of authorization</p> <p><b>CHAPTER IV : FINAL AND TRANSITIONAL PROVISIONS</b></p> <p><u>Article 15</u>: Transitional period</p> <p><u>Article 16</u> : Repealing of inconsistent provisions</p> <p><u>Article 17</u>: Commencement</p> | <p><u>Article 7</u> : Date de publication des quotas annuels</p> <p><u>Article 8</u> : Réduction des quotas d'importation</p> <p><u>Article 9</u>: Demande de quotas d'importation</p> <p><u>Article 10</u> : Date limite de demande de quota d'importation</p> <p><u>Article 11</u> : Marquage des produits importés</p> <p><u>Article 12</u>: Importation illicite des substances altérant la couche d'ozone et des équipements contenant ces substances</p> <p><u>Article 13</u> : Systèmes de récupération et recyclage des substances</p> <p><u>Article 14</u>: Suspension temporaire et retrait définitif d'autorisation</p> <p><b>CHAPITRE IV : DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES</b></p> <p><u>Article 15</u>: Période transitoire</p> <p><u>Article 16</u> : Disposition abrogatoire</p> <p><u>Article 17</u>: Entrée en vigueur</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>ITEKA RYA MINISITIRI N°006/2008 RYO KUWA 15/08/2008 RIGENA UBURYO BWO GUTUMIZA NO KOHEREZA MU MAHANGA IBINTU BYANGIZA AKAYUNGURUZO K'IMIRASIRE Y'IZUBA HAMWE N'IBICURUZA NDETSE N'IBIKORESHO BIRIMO IBYO BINTU</b></p> <p><b>Minisitiri w'Umutungo Kamere;</b></p> <p>Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 49, iya 120, iya 191 n'iya 201;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 04/2005 ryo ku wa 08/04/2005 rigena uburyo bwo kurengera, kubungabunga no guteza imbere ibidukikije mu Rwanda cyane cyane mu ngingo zaryo iya 26 n'iya 27;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko n° 16/2006 ryo ku wa 03/04/2006 rigena imiterere, imikorere n'inshingano by'Ikigo cy'Igihugu cyo Kubungabunga Ibidukikije mu Rwanda cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3;</p> <p>Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/11/2007 imaze kubisuzuma no kubyemeza ;</p> <p><b>ATEGETSE:</b></p> <p><b>UMUTWE WA MBERE : INGINGO RUSANGE</b></p> <p><b>Ingingo mbere: Ikigamijwe n'iri teka</b></p> <p>Iri teka rigena uburyo bwo gutumiza, kohereza cyangwa kongera kohereza mu mahanga ibintu byangiza akayunguruzo k'imirasire y'izuba byitwa « ODS » mu magambo ahinnye y'icyongereza kimwe n'ibicuruzwa cyangwa ibikoresho birimo ibyo bintu.</p> | <p><b>MINISTERIAL ORDER N°006/2008 OF 15/08/2008 REGULATING IMPORTATION AND EXPORTATION OF OZONE LAYER DEPLETING SUBSTANCES, PRODUCTS AND EQUIPMENT CONTAINING SUCH SUBSTANCES</b></p> <p><b>The Minister of Natural Resources;</b></p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of June 4, 2003 as amended to date, especially in Articles 49, 120, 191 and 201;</p> <p>Pursuant to Organic Law n° 04/2005 of 08/04/2005 determining the modalities of protection, conservation and promotion of the environment in Rwanda especially in Articles 26 and 27;</p> <p>Pursuant to Law n° 16/2006 of 03/04/2006 determining the organization, functioning and responsibilities of Rwanda Environment Management Authority especially in Article 3;</p> <p>After consideration and approval by the Cabinet in its session of 14/11/2007;</p> <p><b>ORDERS :</b></p> <p><b>CHAPTER ONE : GENERAL PROVISIONS</b></p> <p><b>Article one : Scope</b></p> <p>The present Order shall regulate imports, exports and re-exports of substances that deplete the Ozone Layer abbreviated as ODS, products and equipment containing such substances.</p> | <p><b>ARRETE MINISTERIEL N° 006/2008 DU 15/08/2008 REGLEMENTANT LES IMPORTATIONS ET EXPORTATIONS DES SUBSTANCES APPAUVRISANT LA COUCHE D'OZONE ET DES PRODUITS ET EQUIPEMENTS CONTENANT DE TELLES SUBSTANCES</b></p> <p><b>Le Ministre des Ressources Naturelles ;</b></p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 49, 120, 191 et 201;</p> <p>Vu la Loi Organique n° 04/2005 du 08/04/2005 portant modalités de protéger, sauvegarder et promouvoir l'environnement au Rwanda, spécialement en ses articles 26 et 27 ;</p> <p>Vu la Loi n° 16/2006 du 03/04/2006 portant Organisation, Fonctionnement et attributions de l'Office Rwandais de Protection de l'Environnement ; spécialement en son article 3 ;</p> <p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/11/2007 ;</p> <p><b>ARRETE:</b></p> <p><b>CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GENERALES</b></p> <p><b>Article premier: Objet du présent arrêté</b></p> <p>Le présent arrêté régit les importations, les exportations et les réexportations des produits appauvrissant la couche d'ozone, SAO en sigle, ainsi que des marchandises et les équipements contenant ces substances.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Ingingo ya 2 : Ibintu byangiza akayunguruzo k'imirasire y'izuba n'ibikoresho birimo ibyo bintu (ODS)</b></p> <p>Ibintu byangiza akayunguruzo k'imirasire y'izuba ndetse n'ibikoresho birimo ibyo bintu biri ku mugereka wa I n'uwa II w'iri teka.</p> <p>Urwo rutonde rushobora kuvugururwa hashingiwe ku iterambere ry'ubumenyi cyangwa igihe cyose bigaragaye ko ari ngombwa.</p> <p><b>UMUTWE WA II: UBURYO BWO GUTUMIZA NO KOHEREZA MU MAHANGA IBINTU BYANGIZA AKAYUNGURUZO K'IMIRASIRE Y'IZUBA</b></p> <p><b>Ingingo 3 : Guhabwa uruhushya rwo gutumiza no kohereza ibintu mu mahanga</b></p> <p>Uruhushya rwo gutumiza no kohereza mu mahanga ibintu byangiza akayunguruzo k'imirasire y'izuba rutangwa n'inzego zibifitiye ububasha, ku bantu batumiza ibintu mu mahanga hashingiwe ku cyemezo kigaragaza igipimo cyemerewe utumiza gitangwa n'Ikigo cy'Igihugu cyo Kubungabunga Ibidukikije.</p> <p><b>Ingingo ya 4 : Inzego zishinzwe kugenzura ibintu byangiza akayunguruzo k'imirasire y'izuba n'ibikoresho birimo ibyo bintu ( ODS)</b></p> <p>Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Ubuziranenge kigenzura ibintu byangiza akayunguruzo k'imirasire y'izuba bitumizwa cyangwa byoherezwa mu mahanga gishingiye ku rutonde rw'ibintu bikunda kugaragamo ibintu byangiza akayunguruzo k'imirasire y'izuba n'ibikoresho birimo ibyo bintu (ODS) rutangwa n'Ikigo cy'Igihugu cyo Kubungabunga Ibidukikije.</p> | <p><b>Article 2: Controlled ozone-depleting substances, products and equipment containing the substances (ODS)</b></p> <p>Substances that deplete Ozone Layer, products and equipment that contain such substances are listed in annex I and II of this Order.</p> <p>The list of these substances and products can be updated on the basis of technology advancement or whenever it is deemed necessary.</p> <p><b>CHAPTER II: MODALITIES OF IMPORTING AND EXPORTING OF OZONE LAYER DEPLETING SUBSTANCES</b></p> <p><b>Article 3: Issuing of import and export license</b></p> <p>The import and export license of ozone layer depleting products is issued by competent authorities to importers upon presentation of an authorization letter indicating the importer's quota issued by Rwanda Environment Management Authority.</p> <p><b>Article 4 : Institutions responsible for controlling Ozone – depleting substances, products and equipment containing the substances (ODS)</b></p> <p>The Rwanda Bureau of Standards shall ensure the control of imported/exported ozone layer depleting substances based on the list of products or substances that contain Ozone – depleting substances, products and equipment containing the substances (ODS) that is provided by the Rwanda Environment Management Authority.</p> | <p><b>Article 2: Les produits altérant la couche d'ozone et les équipements contenant ces substances (SAO)</b></p> <p>La liste des substances appauvrissant la couche d'ozone ainsi que les produits et les équipements contenant ces substances se trouve à l'annexe I et II du présent arrêté.</p> <p>Cette liste peut être mise à jour en fonction du progrès de la science ou chaque fois qu'il sera jugé nécessaire.</p> <p><b>CHAPITRE II : MODALITES D'IMPORTATION ET EXPORTATION DES PRODUITS ALTERANT LA COUCHE D'OZONE</b></p> <p><b>Article 3: Octroi de la licence d'importation et exportation</b></p> <p>La licence d'importation et d'exportation des produits appauvrissant la couche d'ozone est délivrée par les autorités compétentes aux importateurs sur présentation d'une autorisation de quota délivrée par l'Office Rwandais de Protection de l'Environnement.</p> <p><b>Article 4: Institutions chargées du contrôle de produits altérant la couche d'ozone et les équipements contenant ces substances (SAO)</b></p> <p>L'Office Rwandais de Normalisation assure le contrôle des substances importées et exportées altérant la couche d'ozone sur base de la liste des produits ou substances contenant les produits altérant la couche d'ozone et les équipements contenant ces substances (SAO) prévues par l'Office Rwandais de Protection de l'Environnement.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Ingingo ya 5 : Ibarura ry'ibintu byangiza akayunguruzo k'imirasire y'izuba</b></p> <p>Buri mezi atandatu, Ikigo cy'Igihugu cyo Kubungabunga Ibidukikije gikora ibarura rigamiye kumenya ubwinshi mu mibare bw'ibintu byangiza akayunguruzo k'imirasire y'izuba byinjijwe mu gihugu cyangwa byoherejwe mu mahanga ku buryo bwemewe n'amategeko.</p> <p>Iryo barura rigamiye kumenya umubare w'ibintu byangiza akayunguruzo k'imirasire y'izuba n'ibikoresheho birimo ibyo bintu (ODS) byinjiye mu gihugu bityo bikaba ishingiro ryo gushyiraho ibipimo by'umwaka ukurikira.</p> <p><b>UMUTWE WA III : KWEMEZA, GUTANGAZA NO KUGABANYA IGIPIMO CY'IBITUMIZWA MU MAHANGA CYA BURI MWAKA KU BIREBANA N'IBINTU BYANGIZA AKAYUNGURUZO K'IMIRASIRE Y'IZUBA</b></p>                                                      | <p><b>Article 5: Inventory of ozone layer depleting substances</b></p> <p>Rwanda Environment Management Authority shall every six months carry out an inventory aimed at establishing the volumes of ozone depleting substances, imported or exported in accordance with the law.</p> <p>The inventory is aimed at establishing the quantity of Ozone depleting substances, products and equipment containing the substances (ODS) that have been imported in the country so that it can be a basis for calculation of the import quota for ODS in the following year.</p> <p><b>CHAPTER III: FIXING, PUBLICATION AND REDUCING OF ANNUAL IMPORT QUOTAS OF OZONE DEPLETING SUBSTANCES</b></p>               | <p><b>Article 5: Inventaire des produits altérant la couche d'ozone</b></p> <p>Tous les six mois, l'Office Rwandais de Protection de l'Environnement fait un inventaire pour connaître la quantité des substances altérant la couche d'ozone, importées et exportées en conformité avec la loi.</p> <p>Cet inventaire a pour but d'établir la quantité des substances de produits altérant la couche d'ozone et les équipements contenant ces substances (SAO) importées qui servirait de base pour calculer le quota d'importation des substances SAO à importer l'année suivante.</p> <p><b>CHAPITRE III: FIXATION, PUBLICATION ET REDUCTION DES QUOTAS D'IMPORTATION DES SUBSTANCES ALTERANT LA COUCHE D'OZONE</b></p>                                 |
| <p><b>Ingingo ya 6 : Kugena igipimo cya buri mwaka</b></p> <p>Buri mwaka, Ikigo cy'Igihugu cyo Kubungabunga Ibidukikije kigena igipimo ku rwego rw'igihugu cy'ibintu byangiza akayunguruzo k'imirasire y'izuba bishobora gutumizwa mu mahanga, bishingiye ku byatumijwe n'ibyakoreshejwe mu mezi atandatu (6) ya nyuma y'uwo mwaka.</p> <p><b>Ingingo ya 7 : Itariki yo gutangaza igipimo cy'umwaka</b></p> <p>Igipimo ku rwego rw'igihugu cy'ibitumizwa mu mahanga cy'umwaka ukurikira gitangazwa bitarenze tariki ya mbere y'Ukwakira buri mwaka.</p> <p><b>Ingingo ya 8: Uko ibipimo by'ibitumizwa mu mahanga bigenda bigabanuka</b></p> <p>Igipimo cy'ibintu byangiza akayunguruzo k'imirasire y'izuba bitumizwa mu mahanga gishyirwaho ku buryo kigenda kigabanuka hakurikijwe ingamba z'igihugu zo kugabanya</p> | <p><b>Article 6: Fixing annual import quotas</b></p> <p>Rwanda Environment Management Authority shall every year fix the national import quotas of ozone layer depleting products based on the quantity imported and utilized during the previous six (6) months of the same year.</p> <p><b>Article 7: The date of annual quota publication</b></p> <p>The national import quota for the following year shall be communicated not later than October 1 of each year.</p> <p><b>Article 8: Decrease of import quotas</b></p> <p>The quotas of imported ozone depleting substances shall be fixed on decreasing scale in conformity with national strategies on reduction of the use of the ozone layer</p> | <p><b>Article 6 : Fixation des quotas d'importation annuelle</b></p> <p>Chaque année, l'Office Rwandais de Protection de l'Environnement fixe le quota national annuel d'importation des produits altérant la couche d'ozone en fonction des produits importés et utilisés au cours des six (6) derniers mois de cette même année.</p> <p><b>Article 7 : Date de publication du quota annuel</b></p> <p>Le quota national d'importation de l'année suivante est publié au plus tard le 1<sup>er</sup> octobre de chaque année.</p> <p><b>Article 8 : Réduction des quotas d'importation</b></p> <p>Les quotas d'importation des substances et produits altérant la couche d'ozone sont fixés de manière décroissante, en harmonie avec les stratégies</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>ikoreshwa ry'ibintu byangiza akayunguruzo k'imirasire y'izuba.</p> <p><b>Ingingo ya 9: Gusaba igipimo cyo gutumiza ibintu mu mahanga</b></p> <p>Dosiye isaba igipimo cy'umwaka cy'utumiza ibintu mu mahanga wemewe, igomba kugaragaza imicungire y'ibintu byangiza akayunguruzo k'imirasire y'izuba byatumijwe mu mahanga umwaka washize.</p> <p><b>Ingingo ya 10: Itariki ntarengwa yo gusaba igipimo</b></p> <p>Itariki ntarengwa yo gutanga amadosiye yaka igipimo cyagenewe buri muntu cy'umwaka ukurikiyeho ni itariki ya mbere Nyakanga buri mwaka.</p> <p><b>Ingingo ya 11: Ikirango cy'ibitumizwa mu mahanga</b></p> <p>Ibintu byangiza akayunguruzo k'imirasire y'izuba bitumizwa mu mahanga kimwe n'ibikoresho birimo ibyo bintu bigomba gushyirwaho ikirango cyerekana ubwoko bw'ibintu birimo, ijanisha ry'ibyo bintu n'itangazo ryerekana ingaruka y'imikoreshereze y'ibyo bintu.</p> <p>Ibintu byangiza akayunguruzo k'imirasire y'izuba bigomba guherekezwa n'icyemezo cy'aho bikomoka.</p> <p><b>Ingingo ya 12: Itumizwa rinyuranyije n'amategeko ry'ibintu byangiza akayunguruzo k'imirasire y'izuba n'ibikoresho birimo ibyo bintu</b></p> <p>Ibintu byangiza akayunguruzo k'imirasire y'izuba biri mu bikoresho bishya cyangwa byakoze byatumijwe mu buryo bunyuranyije n'amategeko bigomba gusubizwa aho byavuye na nyir'ubwite.</p> <p><b>Ingingo ya 13 : Uburyo bwo kugarura no kuvugurura ibintu byangiza akayunguruzo k'imirasire y'izuba</b></p> <p>Ikigo cy'Igihugu cyo Kubungabunga Ibidukikije kigena uburyo bwo kvanaho no kuvugurura ibintu byangiza akayunguruzo k'imirasire y'izuba bwemewe ku rwego rw'Igihugu.</p> | <p>depleting products.</p> <p><b>Article 9: Application for import quotas</b></p> <p>Application file for annual import quota by recognized importer should show management of ozone layer depleting products imported during the previous year.</p> <p><b>Article 10: Import quota application deadline</b></p> <p>The application deadline of individual import quota application for the following year shall be on July 1 of each year.</p> <p><b>Article 11: Labeling of imported products</b></p> <p>Imported ozone depleting substances and equipment containing them must bear a label or any other indication showing the nature, percentage and a caution indicating consequences of using these substances.</p> <p>The Ozone depleting substances should be accompanied with a certificate of origin</p> <p><b>Article 12: Illegal importation of ozone depleting substances and equipment</b></p> <p>Unauthorized ozone depleting substances; as well as brand-new or secondhand equipment whose functioning is dependent on ozone depleting substances if imported without license shall be re-exported at the expense of the importer.</p> <p><b>Article 13: Recovery and recycling systems of ozone depleting substances</b></p> <p>Rwanda Environment Management Authority shall determine the methods of recovery and recycling of ozone depleting substances that are approved at the national level.</p> | <p>nationales pour réduire l'usage des produits endommageant la couche d'ozone.</p> <p><b>Article 9: Demande de quotas d'importation</b></p> <p>Le dossier de demande des quotas d'importation annuelle par un importateur agréé doit montrer la gestion des produits qui altèrent la couche d'ozone importés l'année précédente.</p> <p><b>Article 10 : Date limite de dépôt du dossier de demande de quota</b></p> <p>La date limite pour le dépôt de la demande de quota d'importation individuelle pour l'année suivante est fixée au 1<sup>er</sup> juillet de chaque année.</p> <p><b>Article 11 : Marquage des produits importés</b></p> <p>Les substances importées appauvrissant la couche d'ozone et les équipements contenant ces substances doivent porter une marque ou une autre indication montrant la nature, le pourcentage et une note montrant les conséquences de l'usage de ces substances.</p> <p>Les substances appauvrissant la couche d'ozone doivent être accompagnées d'un certificat d'origine</p> <p><b>Article 12: Importation illicite des substances altérant la couche d'ozone et des équipements les contenant</b></p> <p>Les substances altérant la couche d'ozone contenues dans des équipements nouveaux ou d'occasions importées illégalement devront être déportées par l'importateur.</p> <p><b>Article 13 : Systèmes de récupération et recyclage des substances appauvrissant la couche d'ozone</b></p> <p>L'Office Rwandais de Protection de l'Environnement détermine les méthodes appropriées, au niveau national, de récupération et de recyclage des substances altérant la couche d'ozone.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Ingingo ya 14: Guhagarika by'agateganyo cyangwa kwamburwa burundu uburenganzira</b></p> <p>Mu gihe habaye ibyaha biturutse mu kutubahiriza ibivugwa muri iri teka, Ikigo cy'Igihugu cyo Kubungabunga Ibidukikije gihagarika by'agateganyo uburenganzira bw'uwaru wabuhawe cyangwa se urwego rwatanze uburenganzira rukabuhagarika burundu.</p> <p><b>UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA N'IZ'INZIBACYUHO</b></p> <p><b>Ingingo ya 15: Igihe cy'inzibacyuho</b></p> <p>Abasanzwe batumiza mu mahanga ibintu byangiza akayunguruzo k'imirasire y'izuba bahawe igihe cy'amezi atatu (3) cyo gusaba uburenganzira uherye ku itariki iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.</p> <p><b>Ingingo ya 16 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</b></p> <p>Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.</p> <p><b>Ingingo ya 17: Igihe iteka ritangira gukurikizwa</b></p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p> <p>Kigali, kuwa. <b>15/08/2008</b></p> <p>Minisitiri w'Umutungo Kamere</p> <p><b>KAMANZI Stanislas</b><br/>(sé)</p> | <p><b>Article 14: Temporary suspension or withdraw of authorization</b></p> <p>In case of violation of the provisions of the present Order, the Rwanda Environment Management Authority shall temporarily suspend the authorization, or the competent authority may definitively withdraw the given authorization.</p> <p><b>CHAPTER IV : FINAL AND TRANSITIONAL PROVISIONS</b></p> <p><b>Article 15: Transitional period</b></p> <p>Current importers of ozone layer depleting products shall be granted a three months (3) period for the application of the authorization starting from the date of publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda of the present Order.</p> <p><b>Article 16 : Repealing of inconsistent provisions</b></p> <p>All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.</p> <p><b>Article 17 : Commencement</b></p> <p>This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p> <p>Kigali, on <b>15/08/2008</b></p> <p>The Minister of Natural Resources</p> <p><b>KAMANZI Stanislas</b><br/>(sé)</p> | <p><b>Article 14: Suspension temporaire ou retrait définitif d'autorisation</b></p> <p>En cas de violation des dispositions du présent arrêté, l'Office Rwandais de Protection de l'Environnement peut suspendre temporairement l'autorisation octroyée ou l'autorité compétente peut retirer définitivement cette autorisation.</p> <p><b>CHAPITRE IV : DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES</b></p> <p><b>Article 15: Période transitoire</b></p> <p>Une période de trois (3) mois à compter de la date de publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda est accordée aux importateurs actuels de substances appauvrissant la couche d'ozone pour demander l'autorisation.</p> <p><b>Article 16 : Disposition abrogatoire</b></p> <p>Toutes les dispositions réglementaires antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.</p> <p><b>Article 17: Entrée en vigueur</b></p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p> <p>Fait à Kigali, le <b>15/08/2008</b></p> <p>Le Ministre des Ressources Naturelles</p> <p><b>KAMANZI Stanislas</b><br/>(sé)</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**JO N°22 OF 15/11/2008**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Umunyamabanga wa Leta Ushinzwe Ibidukikije, Amazi na Mine muri Minisiteri y'Umutungo Kamere</p> <p><b>Prof. MUNYANGANIZI BIKORO</b><br/>(sé)</p> <p><b>Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:</b></p> <p>Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta</p> <p><b>KARUGARAMA Tharcisse</b><br/>(sé)</p> | <p>The Minister of State in charge of Environment, Water and Mines in the Ministry of Natural Resources</p> <p><b>Prof. MUNYANGANIZI BIKORO</b><br/>(sé)</p> <p><b>Seen and sealed with the Seal of the Republic :</b></p> <p>The Minister of Justice / Attorney General</p> <p><b>KARUGARAMA Tharcisse</b><br/>(sé)</p> | <p>Le Secrétaire d'Etat chargé de l'Environnement, de l'Eau et des Mines au Ministère des Ressources Naturelles</p> <p><b>Prof. MUNYANGANIZI BIKORO</b><br/>(sé)</p> <p><b>Vu et scellé du Sceau de la République:</b></p> <p>Le Ministre de la Justice / Garde des Sceaux</p> <p><b>KARUGARAMA Tharcisse</b><br/>(sé)</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



**IMIGEREKA Y'ITEKA N° 006/2008 RYO KUWA 15/08/2008 RIGENA UBURYO BWO GUTUMIZA NO KOHEREZA MU MAHANGA IBINTU BYANGIZA AKAYUNGURUZO K'IMIRASIRE Y'IZUBA HAMWE N'IBICURUZA NDETSE N'IBIKORESHO BIRIMO IBYO BINTU**

**ANNEXES OF THE MINISTERIAL ORDER N° 006/2008 OF 15/08/2008 REGULATING THE IMPORTATION AND EXPORTATION OF OZONE LAYER DEPLETING SUBSTANCES, PRODUCTS AND EQUIPMENT CONTAINING SUCH SUBSTANCES**

**ANNEXES DE L'ARRETE MINISTERIEL N° 006/2008 DU 15/08/2008 REGLEMENTANT LES IMPORTATIONS ET EXPORTATIONS DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE ET DES PRODUITS ET EQUIPEMENTS CONTENANT DE TELLES SUBSTANCES**

**ANNEXES OF THE MINISTERIAL ORDER N° 006/2008 OF 15/08/2008  
REGULATING THE IMPORTATION AND EXPORTATION OF OZONE  
LAYER DEPLETING SUBSTANCES, PRODUCTS AND EQUIPMENT  
CONTAINING SUCH SUBSTANCES**

**ANNEXES DE L'ARRETE MINISTERIEL N° 006/2008 DU 15/08/2008  
REGLEMENTANT LES IMPORTATIONS ET EXPORTATIONS DES  
SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE ET DES  
PRODUITS ET EQUIPEMENTS CONTENANT DE TELLES SUBSTANCES**

**Annex I: Controlled substances**

| Group of ODS                                  | Substances | Ozone Depleting Potential |
|-----------------------------------------------|------------|---------------------------|
| <b>Group 1</b>                                | CFC-11     | 1.0                       |
| CFCl <sub>3</sub>                             | CFC-12     | 1.0                       |
| CF <sub>2</sub> Cl <sub>2</sub>               | CFC-113    | 0.8                       |
| C <sub>2</sub> F <sub>3</sub> Cl <sub>3</sub> | CFC-115    | 0.6                       |
| C <sub>2</sub> F <sub>5</sub> Cl              | CFC-114    | 1.0                       |
| C <sub>2</sub> F <sub>4</sub> Cl <sub>2</sub> |            |                           |
| <b>Group 2</b>                                |            |                           |
| CF <sub>2</sub> BrCl                          | Halon-1211 | 3.0                       |
| CF <sub>3</sub> Br                            | Halon-1301 | 10.0                      |
| C <sub>2</sub> F <sub>4</sub> Br <sub>2</sub> | Halon-2402 | 6.0                       |

**Annexe I: Substances réglementées**

| Groupe des SAO                                | Substances | Potentiel d'Appauvrissement de la Couche d'Ozone |
|-----------------------------------------------|------------|--------------------------------------------------|
| <b>Groupe 1</b>                               | CFC-11     | 1.0                                              |
| CFCl <sub>3</sub>                             | CFC-12     | 1.0                                              |
| CF <sub>2</sub> Cl <sub>2</sub>               | CFC-113    | 0.8                                              |
| C <sub>2</sub> F <sub>3</sub> Cl <sub>3</sub> | CFC-115    | 0.6                                              |
| C <sub>2</sub> F <sub>5</sub> Cl              | CFC-114    | 1.0                                              |
| C <sub>2</sub> F <sub>4</sub> Cl <sub>2</sub> |            |                                                  |
| <b>Groupe 2</b>                               |            |                                                  |
| CF <sub>2</sub> BrCl                          | Halon-1211 | 3.0                                              |
| CF <sub>3</sub> Br                            | Halon-1301 | 10.0                                             |
| C <sub>2</sub> F <sub>4</sub> Br <sub>2</sub> | Halon-2402 | 6.0                                              |

**Annex II: Controlled substances**

| Group 1                                       | Substance | Ozone Depleting Potential |
|-----------------------------------------------|-----------|---------------------------|
| CF <sub>3</sub> Cl                            | CFC-13    | 1.0                       |
| C <sub>2</sub> FCI <sub>5</sub>               | CFC-111   | 1.0                       |
| C <sub>2</sub> F <sub>2</sub> Cl <sub>4</sub> | CFC-112   | 1.0                       |
| C <sub>3</sub> FCI <sub>7</sub>               | CFC-211   | 1.0                       |
| C <sub>3</sub> F <sub>2</sub> Cl <sub>6</sub> | CFC-212   | 1.0                       |
| C <sub>3</sub> F <sub>3</sub> Cl <sub>5</sub> | CFC-213)  | 1.0                       |

**Annexe II: Substances réglementées**

| Groupe 1                                      | Substance | Potentiel d'Appauvrissement de la Couche d'Ozone |
|-----------------------------------------------|-----------|--------------------------------------------------|
| CF <sub>3</sub> Cl                            | CFC-13    | 1.0                                              |
| C <sub>2</sub> FCI <sub>5</sub>               | CFC-111   | 1.0                                              |
| C <sub>2</sub> F <sub>2</sub> Cl <sub>4</sub> | CFC-112   | 1.0                                              |
| C <sub>3</sub> FCI <sub>7</sub>               | CFC-211   | 1.0                                              |
| C <sub>3</sub> F <sub>2</sub> Cl <sub>6</sub> | CFC-212   | 1.0                                              |
| C <sub>3</sub> F <sub>3</sub> Cl <sub>5</sub> | CFC-213)  | 1.0                                              |

|                                               |         |     |
|-----------------------------------------------|---------|-----|
| C <sub>3</sub> F <sub>4</sub> Cl <sub>4</sub> | CFC-214 | 1.0 |
| C <sub>3</sub> F <sub>5</sub> Cl <sub>3</sub> | CFC-215 | 1.0 |
| C <sub>3</sub> F <sub>6</sub> Cl <sub>2</sub> | CFC-216 | 1.0 |
| C <sub>3</sub> F <sub>7</sub> Cl              | CFC-217 | 1.0 |

**Saturated derivatives with chlorine of acyclic hydrocarbons**

| Group 2                                       | Substance                                  | Ozone Depleting Potential |
|-----------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------|
| CCl <sub>4</sub>                              | Carbon tetra chloride                      | 1.10                      |
| Group 3                                       |                                            |                           |
| C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> Cl <sub>3</sub> | methyl chloroform or 1,1,1-trichloroethane | 0.10                      |

**Annex III: Controlled substances**

| Group 1                                                      | Substance               | Number of isomers | Ozone Depleting Potential |
|--------------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------|---------------------------|
| CHFC <sub>2</sub>                                            | HCFC-21 <sup>(3)</sup>  |                   | 0.040                     |
| CHF <sub>2</sub> Cl                                          | HCFC-22 <sup>(3)</sup>  |                   | 0.055                     |
| CH <sub>2</sub> FC <sub>2</sub>                              | HCFC-31                 |                   | 0.020                     |
| C <sub>2</sub> HFCl <sub>4</sub>                             | HCFC-121                |                   | 0.040                     |
| C <sub>2</sub> HF <sub>2</sub> Cl <sub>3</sub>               | HCFC-122                |                   | 0.080                     |
| C <sub>2</sub> HF <sub>3</sub> Cl <sub>2</sub>               | HCFC-123 <sup>(3)</sup> |                   | 0.020                     |
| C <sub>2</sub> HF <sub>4</sub> Cl                            | HCFC-124 <sup>(3)</sup> |                   | 0.022                     |
| C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> FC <sub>3</sub>                | HCFC-131                |                   | 0.050                     |
| C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> F <sub>2</sub> Cl <sub>2</sub> | HCFC-132                |                   | 0.050                     |
| C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> F <sub>3</sub> Cl              | HCFC-133                |                   | 0.060                     |
| C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> FC <sub>2</sub>                | HCFC-141                |                   | 0.070                     |

|                                               |         |     |
|-----------------------------------------------|---------|-----|
| C <sub>3</sub> F <sub>4</sub> Cl <sub>4</sub> | CFC-214 | 1.0 |
| C <sub>3</sub> F <sub>5</sub> Cl <sub>3</sub> | CFC-215 | 1.0 |
| C <sub>3</sub> F <sub>6</sub> Cl <sub>2</sub> | CFC-216 | 1.0 |
| C <sub>3</sub> F <sub>7</sub> Cl              | CFC-217 | 1.0 |

**Dérivés saturés avec chlore d'hydrocarbure acyclique**

| Groupe 2                                      | Substance                                  | Potentiel d'Appauvrissement de la Couche d'Ozone |
|-----------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| CCl <sub>4</sub>                              | Tétrachlorure de carbone                   | 1.10                                             |
| Groupe 3                                      |                                            |                                                  |
| C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> Cl <sub>3</sub> | Méthylchloroforme ou 1,1,1-trichloroéthane | 0.10                                             |

**Annexe III: Substances réglementées**

| Groupe 1                                                     | Substance               | Nombre d'isomères | Potentiel d'Appauvrissement de la Couche d'Ozone |
|--------------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------|--------------------------------------------------|
| CHFC <sub>2</sub>                                            | HCFC-21 <sup>(3)</sup>  |                   | 0.040                                            |
| CHF <sub>2</sub> Cl                                          | HCFC-22 <sup>(3)</sup>  |                   | 0.055                                            |
| CH <sub>2</sub> FC <sub>2</sub>                              | HCFC-31                 |                   | 0.020                                            |
| C <sub>2</sub> HFCl <sub>4</sub>                             | HCFC-121                |                   | 0.040                                            |
| C <sub>2</sub> HF <sub>2</sub> Cl <sub>3</sub>               | HCFC-122                |                   | 0.080                                            |
| C <sub>2</sub> HF <sub>3</sub> Cl <sub>2</sub>               | HCFC-123 <sup>(3)</sup> |                   | 0.020                                            |
| C <sub>2</sub> HF <sub>4</sub> Cl                            | HCFC-124 <sup>(3)</sup> |                   | 0.022                                            |
| C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> FC <sub>3</sub>                | HCFC-131                |                   | 0.050                                            |
| C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> F <sub>2</sub> Cl <sub>2</sub> | HCFC-132                |                   | 0.050                                            |
| C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> F <sub>3</sub> Cl              | HCFC-133                |                   | 0.060                                            |
| C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> FC <sub>2</sub>                | HCFC-141                |                   | 0.070                                            |

## JO N°22 OF 15/11/2008

|                                                              |                           |    |            |
|--------------------------------------------------------------|---------------------------|----|------------|
| CH <sub>3</sub> CFCl <sub>2</sub>                            | HCFC-141b <sup>(3)</sup>  |    | 0.110      |
| C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> F <sub>2</sub> Cl              | HCFC-142                  |    | 0.070      |
| CH <sub>3</sub> CF <sub>2</sub> Cl                           | HCFC-142b <sup>(3)</sup>  |    | 0.065      |
| C <sub>2</sub> H <sub>4</sub> FCI                            | HCFC-151                  |    | 0.005      |
| C <sub>3</sub> HFCl <sub>6</sub>                             | HCFC-221                  | 1  | 0.070      |
| C <sub>3</sub> HF <sub>2</sub> Cl <sub>5</sub>               | HCFC-222                  | 1  | 0.090      |
| C <sub>3</sub> HF <sub>3</sub> Cl <sub>4</sub>               | HCFC-223                  | 1  | 0.080      |
| C <sub>3</sub> HF <sub>4</sub> Cl <sub>3</sub>               | HCFC-224                  | 2  | 0.090      |
| C <sub>3</sub> HF <sub>5</sub> Cl <sub>2</sub>               | HCFC-225                  | 3  | 0.070      |
| CF <sub>3</sub> CF <sub>2</sub> CHCl <sub>2</sub>            | HCFC-225ca <sup>(3)</sup> | 3  | 0.025      |
| CF <sub>2</sub> ClCF <sub>2</sub> CHClF                      | HCFC-225cb                |    | 0.033      |
| C <sub>3</sub> HF <sub>6</sub> Cl                            | HCFC-226                  | 2  | 0.100      |
| C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> FCI <sub>5</sub>               | HCFC-231                  |    | 0.09       |
| C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>2</sub> Cl <sub>4</sub> | HCFC-232                  | 3  | 0.10       |
| C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>3</sub> Cl <sub>3</sub> | HCFC-233                  | 4  | 0.23       |
| C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>4</sub> Cl <sub>2</sub> | HCFC-234                  | 3  | 0.28       |
| C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>5</sub> Cl              | HCFC-235                  | 3  | 0.52       |
| C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> FCI <sub>4</sub>               | HCFC-241                  |    | 0.09       |
| C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> F <sub>2</sub> Cl <sub>3</sub> | HCFC-242                  | 3  | 0.13       |
| C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> F <sub>3</sub> Cl <sub>2</sub> | HCFC-243                  |    | 0.12       |
| C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> F <sub>4</sub> Cl              | HCFC-244                  | 2  | 0.14       |
| C <sub>3</sub> H <sub>4</sub> FCI <sub>3</sub>               | HCFC-251                  | 12 | 0.001-0.01 |
| C <sub>3</sub> H <sub>4</sub> F <sub>2</sub> Cl <sub>2</sub> | HCFC-252                  | 16 | 0.005-0.04 |
| C <sub>3</sub> H <sub>4</sub> F <sub>3</sub> Cl              | HCFC-253                  | 12 | 0.003-0.03 |
| C <sub>3</sub> H <sub>5</sub> FCI <sub>2</sub>               | HCFC-261                  | 9  | 0.002-0.02 |
| C <sub>3</sub> H <sub>5</sub> F <sub>2</sub> Cl              | HCFC-262                  | 9  | 0.002-0.02 |
| C <sub>3</sub> H <sub>6</sub> FCI                            | HCFC-271                  | 5  | 0.001-0.03 |

|                                                              |                           |    |            |
|--------------------------------------------------------------|---------------------------|----|------------|
| CH <sub>3</sub> CFCl <sub>2</sub>                            | HCFC-141b <sup>(3)</sup>  |    | 0.110      |
| C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> F <sub>2</sub> Cl              | HCFC-142                  |    | 0.070      |
| CH <sub>3</sub> CF <sub>2</sub> Cl                           | HCFC-142b <sup>(3)</sup>  |    | 0.065      |
| C <sub>2</sub> H <sub>4</sub> FCI                            | HCFC-151                  |    | 0.005      |
| C <sub>3</sub> HFCl <sub>6</sub>                             | HCFC-221                  | 1  | 0.070      |
| C <sub>3</sub> HF <sub>2</sub> Cl <sub>5</sub>               | HCFC-222                  | 1  | 0.090      |
| C <sub>3</sub> HF <sub>3</sub> Cl <sub>4</sub>               | HCFC-223                  | 1  | 0.080      |
| C <sub>3</sub> HF <sub>4</sub> Cl <sub>3</sub>               | HCFC-224                  | 2  | 0.090      |
| C <sub>3</sub> HF <sub>5</sub> Cl <sub>2</sub>               | HCFC-225                  | 3  | 0.070      |
| CF <sub>3</sub> CF <sub>2</sub> CHCl <sub>2</sub>            | HCFC-225ca <sup>(3)</sup> | 3  | 0.025      |
| CF <sub>2</sub> ClCF <sub>2</sub> CHClF                      | HCFC-225cb                |    | 0.033      |
| C <sub>3</sub> HF <sub>6</sub> Cl                            | HCFC-226                  | 2  | 0.100      |
| C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> FCI <sub>5</sub>               | HCFC-231                  |    | 0.09       |
| C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>2</sub> Cl <sub>4</sub> | HCFC-232                  | 3  | 0.10       |
| C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>3</sub> Cl <sub>3</sub> | HCFC-233                  | 4  | 0.23       |
| C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>4</sub> Cl <sub>2</sub> | HCFC-234                  | 3  | 0.28       |
| C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>5</sub> Cl              | HCFC-235                  | 3  | 0.52       |
| C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> FCI <sub>4</sub>               | HCFC-241                  |    | 0.09       |
| C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> F <sub>2</sub> Cl <sub>3</sub> | HCFC-242                  | 3  | 0.13       |
| C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> F <sub>3</sub> Cl <sub>2</sub> | HCFC-243                  |    | 0.12       |
| C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> F <sub>4</sub> Cl              | HCFC-244                  | 2  | 0.14       |
| C <sub>3</sub> H <sub>4</sub> FCI <sub>3</sub>               | HCFC-251                  | 12 | 0.001-0.01 |
| C <sub>3</sub> H <sub>4</sub> F <sub>2</sub> Cl <sub>2</sub> | HCFC-252                  | 16 | 0.005-0.04 |
| C <sub>3</sub> H <sub>4</sub> F <sub>3</sub> Cl              | HCFC-253                  | 12 | 0.003-0.03 |
| C <sub>3</sub> H <sub>5</sub> FCI <sub>2</sub>               | HCFC-261                  | 9  | 0.002-0.02 |
| C <sub>3</sub> H <sub>5</sub> F <sub>2</sub> Cl              | HCFC-262                  | 9  | 0.002-0.02 |
| C <sub>3</sub> H <sub>6</sub> FCI                            | HCFC-271                  | 5  | 0.001-0.03 |

| Group 2                                                      | Substance   | Number of isomers | Ozone Depleting Potential | Groupe 2                                                     | Substance   | Nombre d'isomères | Potentiel d'Appauvrissement de la Couche d'Ozone |
|--------------------------------------------------------------|-------------|-------------------|---------------------------|--------------------------------------------------------------|-------------|-------------------|--------------------------------------------------|
| CH <sub>2</sub> Br <sub>2</sub>                              | HBFC – 22B1 | 1                 | 1.00                      | CH <sub>2</sub> Br <sub>2</sub>                              | HBFC – 22B1 | 1                 | 1.00                                             |
| CHF <sub>2</sub> Br                                          |             | 1                 | 0.74                      | CHF <sub>2</sub> Br                                          |             | 1                 | 0.74                                             |
| CH <sub>2</sub> FBr                                          |             | 1                 | 0.73                      | CH <sub>2</sub> FBr                                          |             | 1                 | 0.73                                             |
| C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> FBr <sub>4</sub>               |             | 2                 | 0.8                       | C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> FBr <sub>4</sub>               |             | 2                 | 0.8                                              |
| C <sub>2</sub> HF <sub>2</sub> Br <sub>3</sub>               |             | 3                 | 1.8                       | C <sub>2</sub> HF <sub>2</sub> Br <sub>3</sub>               |             | 3                 | 1.8                                              |
| C <sub>2</sub> HF <sub>3</sub> Br <sub>2</sub>               |             | 3                 | 1.6                       | C <sub>2</sub> HF <sub>3</sub> Br <sub>2</sub>               |             | 3                 | 1.6                                              |
| C <sub>2</sub> HF <sub>4</sub> Br                            |             | 2                 | 1.2                       | C <sub>2</sub> HF <sub>4</sub> Br                            |             | 2                 | 1.2                                              |
| C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> FBr <sub>3</sub>               |             | 3                 | 1.1                       | C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> FBr <sub>3</sub>               |             | 3                 | 1.1                                              |
| C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> F <sub>2</sub> Br <sub>2</sub> |             | 4                 | 1.5                       | C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> F <sub>2</sub> Br <sub>2</sub> |             | 4                 | 1.5                                              |
| C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> F <sub>3</sub> Br              |             | 3                 | 1.6                       | C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> F <sub>3</sub> Br              |             | 3                 | 1.6                                              |
| C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> FBr <sub>2</sub>               |             | 3                 | 1.7                       | C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> FBr <sub>2</sub>               |             | 3                 | 1.7                                              |
| C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> F <sub>2</sub> Br              |             | 3                 | 1.1                       | C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> F <sub>2</sub> Br              |             | 3                 | 1.1                                              |
| C <sub>2</sub> H <sub>4</sub> FBr                            |             | 2                 | 0.1                       | C <sub>2</sub> H <sub>4</sub> FBr                            |             | 2                 | 0.1                                              |
| C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> FBr <sub>6</sub>               |             | 5                 | 1.5                       | C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> FBr <sub>6</sub>               |             | 5                 | 1.5                                              |
| C <sub>3</sub> HF <sub>2</sub> Br <sub>5</sub>               |             | 9                 | 1.9                       | C <sub>3</sub> HF <sub>2</sub> Br <sub>5</sub>               |             | 9                 | 1.9                                              |
| C <sub>3</sub> HF <sub>3</sub> Br <sub>4</sub>               |             | 12                | 1.8                       | C <sub>3</sub> HF <sub>3</sub> Br <sub>4</sub>               |             | 12                | 1.8                                              |
| C <sub>3</sub> HF <sub>4</sub> Br <sub>3</sub>               |             | 12                | 2.2                       | C <sub>3</sub> HF <sub>4</sub> Br <sub>3</sub>               |             | 12                | 2.2                                              |
| C <sub>3</sub> HF <sub>5</sub> Br <sub>2</sub>               |             | 9                 | 2.0                       | C <sub>3</sub> HF <sub>5</sub> Br <sub>2</sub>               |             | 9                 | 2.0                                              |
| C <sub>3</sub> HF <sub>6</sub> Br                            |             | 5                 | 3.3                       | C <sub>3</sub> HF <sub>6</sub> Br                            |             | 5                 | 3.3                                              |
| C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> FBr <sub>5</sub>               |             | 9                 | 1.9                       | C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> FBr <sub>5</sub>               |             | 9                 | 1.9                                              |
| C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>2</sub> Br <sub>4</sub> |             | 16                | 2.1                       | C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>2</sub> Br <sub>4</sub> |             | 16                | 2.1                                              |
| C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>3</sub> Br <sub>3</sub> |             | 18                | 5.6                       | C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>3</sub> Br <sub>3</sub> |             | 18                | 5.6                                              |
| C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>4</sub> Br <sub>2</sub> |             | 16                | 7.5                       | C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>4</sub> Br <sub>2</sub> |             | 16                | 7.5                                              |
|                                                              |             |                   |                           | C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>5</sub> Br              |             | 8                 | 14.0                                             |

|                                                              |  |    |      |
|--------------------------------------------------------------|--|----|------|
| C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>5</sub> Br              |  | 8  | 14.0 |
| C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> FBr <sub>4</sub>               |  | 12 | 1.9  |
| C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> F <sub>2</sub> Br <sub>3</sub> |  | 18 | 3.1  |
| C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> F <sub>3</sub> Br <sub>2</sub> |  | 18 | 2.5  |
| C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> F <sub>4</sub> Br              |  | 12 | 4.4  |
| C <sub>3</sub> H <sub>4</sub> FBr <sub>3</sub>               |  | 12 | 0.3  |
| C <sub>3</sub> H <sub>4</sub> F <sub>2</sub> Br <sub>2</sub> |  | 16 | 1.0  |
| C <sub>3</sub> H <sub>4</sub> F <sub>3</sub> Br              |  | 12 | 0.8  |
| C <sub>3</sub> H <sub>5</sub> FBr <sub>2</sub>               |  | 9  | 0.4  |
| C <sub>3</sub> H <sub>5</sub> F <sub>2</sub> Br              |  | 9  | 0.8  |
| C <sub>3</sub> H <sub>6</sub> FBr                            |  | 5  | 0.7  |

|                                                              |  |    |     |
|--------------------------------------------------------------|--|----|-----|
| C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> FBr <sub>4</sub>               |  | 12 | 1.9 |
| C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> F <sub>2</sub> Br <sub>3</sub> |  | 18 | 3.1 |
| C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> F <sub>3</sub> Br <sub>2</sub> |  | 18 | 2.5 |
| C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> F <sub>4</sub> Br              |  | 12 | 4.4 |
| C <sub>3</sub> H <sub>4</sub> FBr <sub>3</sub>               |  | 12 | 0.3 |
| C <sub>3</sub> H <sub>4</sub> F <sub>2</sub> Br <sub>2</sub> |  | 16 | 1.0 |
| C <sub>3</sub> H <sub>4</sub> F <sub>3</sub> Br              |  | 12 | 0.8 |
| C <sub>3</sub> H <sub>5</sub> FBr <sub>2</sub>               |  | 9  | 0.4 |
| C <sub>3</sub> H <sub>5</sub> F <sub>2</sub> Br              |  | 9  | 0.8 |
| C <sub>3</sub> H <sub>6</sub> FBr                            |  | 5  | 0.7 |

| Group 3              | Substance           | Number of isomers | Ozone Depleting Potential |
|----------------------|---------------------|-------------------|---------------------------|
| CH <sub>2</sub> BrCL | Bromo-chloromethane |                   | 0.12                      |

| Groupe 3             | Substance          | Nombre d'isomères | Potentiel d'Appauvrissement de la Couche d'Ozone |
|----------------------|--------------------|-------------------|--------------------------------------------------|
| CH <sub>2</sub> BrCL | Bromochlorométhane |                   | 0.12                                             |

## Annex IV: Products and equipment containing ozone layer depleting substances

## Annexe IV: Produits et équipement contenant des substances appauvrissant la couche d'ozone

| No | Products                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Automobile and truck air conditioning units (whether incorporated in vehicles or not)                                                                                                                                                                                                                           |
| 2. | Domestic and commercial refrigeration and air conditioning/heat pump equipment, <ul style="list-style-type: none"> <li>Refrigerators</li> <li>Freezers</li> <li>Dehumidifiers</li> <li>Water coolers and gas liquefaction system</li> <li>Ice machines</li> <li>Air conditioning and heat pump units</li> </ul> |

| No | Désignation des équipements ou produits                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Appareils de climatisation des voitures automobiles et véhicules et de conditionnement d'air (que l'équipement soit ou non incorporé au véhicule)                                                                                                                                                                                                                                |
| 2. | Appareils domestiques et commerciaux de réfrigération et de conditionnement d'air/pompes à chaleur. <ul style="list-style-type: none"> <li>Réfrigérateurs</li> <li>Congélateurs</li> <li>Déshumidificateurs</li> <li>Refroidisseurs d'eau et systèmes de liquéfaction de gaz</li> <li>Machine à glace</li> <li>Appareils de conditionnement d'air et pompes à chaleur</li> </ul> |

|    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aerosol products, except medical aerosols</li> <li>• Food products</li> <li>• Paints and varnishes; prepared water pigments; dyes</li> <li>• Perfumery, cosmetic and toilet preparations</li> <li>• Tensioactive preparations</li> <li>• Surfaces treatment preparations</li> <li>• Lubrication preparations</li> <li>• Maintenance products</li> <li>• Inflammable products</li> <li>• Pesticides, rodenticides, fungicides, herbicides, etc.</li> <li>• Polishing products, etc.</li> <li>• Preparation and loading of extinguishers, extinguishing loaded grenades</li> <li>• Organic solvents components</li> <li>• Liquids prepared for defrosting</li> <li>• Chemical industry and related products</li> <li>• Silcons in crud form</li> <li>• Arms</li> </ul> | 3. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aérosols, sauf à usage médical</li> <li>• Produits alimentaires</li> <li>• Peintures et vernis ; pigments à l'eau préparés ; teintures</li> <li>• Préparations de parfumerie, de cosmétique et de toilette :</li> <li>• Préparations tensioactives :</li> <li>• Préparations pour traitement de surfaces</li> <li>• Préparations pour lubrification</li> <li>• Produits d'entretien</li> <li>• Articles en matières inflammables</li> <li>• Insecticides, rongicides, fongicides, herbicides, etc..</li> <li>• Agents d'apprêt ou de finissage, etc. :</li> <li>• Préparation et charges pour extincteurs, grenades extinctrices chargées</li> <li>• Solvants organiques composites,</li> <li>• Liquides préparés pour dégivrage/</li> <li>• Produits de l'industrie chimique et des industries connexes</li> <li>• Silicones sous forme primaire :</li> <li>• Armes</li> </ul> |
| 4. | Portable fire extinguisher                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 4. | Extincteurs portatifs                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 5  | Insulation boards, panels and pipe covers                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 5  | Panneaux isolants, panneaux et protections de tuyaux                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 6. | Pre-polymers                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 6. | Pré-polymères                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

**Annex V: Controlled Substances**

| Group 1            | Substance      | Ozone Depleting Potential |
|--------------------|----------------|---------------------------|
| CH <sub>3</sub> Br | Methyl bromide | 0.6                       |

**Annexe V: Substances réglementées**

| Groupe 1           | Substance      | Potentiel d'Appauvrissement de la Couche d'Ozone |
|--------------------|----------------|--------------------------------------------------|
| CH <sub>3</sub> Br | Methyl bromide | 0.6                                              |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Bibonywe kugira ngo byomekwe ku Iteka rya Minisitiri n° 006/2008 ryo kuwa 15/08/2008 rigena uburyo bwo gutumiza no kohereza mu mahanga ibintu byangiza akayunguruzo k'imirasire y'izuba, ibicuruzwa ndetse n'ibikoreshe birimo ibyo bintu</b></p> <p>Kigali, kuwa. <b>15/08/2008</b></p> <p>Minisitiri w'Umutungo Kamere<br/><b>KAMANZI Stanislas</b><br/>(sé)</p> <p>Umunyamabanga wa Leta Ushinzwe Ibidukikije, Amazi na Mine muri Minisiteri y'Umutungo Kamere</p> <p><b>Prof. MUNYANGANIZI BIKORO</b><br/>(sé)</p> <p><b>Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:</b></p> <p>Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta</p> <p><b>KARUGARAMA Tharcisse</b><br/>(sé)</p> | <p><b>Seen to be annexed to the Ministerial Order n° 006/2008 of 15/08/2008 regulating importation and exportation of Ozone Layer depleting substances, products and equipment containing such substances</b></p> <p>Kigali, on <b>15/08/2008</b></p> <p>The Minister of Natural Resources<br/><b>KAMANZI Stanislas</b><br/>(sé)</p> <p>The Minister of State in charge of Environment, Water and Mines in the Ministry of Natural Resources</p> <p><b>Prof. MUNYANGANIZI BIKORO</b><br/>(sé)</p> <p><b>Seen and sealed with the Seal of the Republic :</b></p> <p>The Minister of Justice / Attorney General</p> <p><b>KARUGARAMA Tharcisse</b><br/>(sé)</p> | <p><b>Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n° 006/2008 du 15/08/2008 réglementant les importations et exportations des substances qui appauvrissent la couche d'ozone et des produits et équipements contenant de telles substances</b></p> <p>Fait à Kigali, le <b>15/08/2008</b></p> <p>Le Ministre des Ressources Naturelles<br/><b>KAMANZI Stanislas</b><br/>(sé)</p> <p>Le Secrétaire d'Etat chargé de l'Environnement, de l'Eau et des Mines au Ministère des Ressources Naturelles</p> <p><b>Prof. MUNYANGANIZI BIKORO</b><br/>(sé)</p> <p><b>Vu et scellé du Sceau de la République:</b></p> <p>Le Ministre de la Justice / Garde des Sceaux</p> <p><b>KARUGARAMA Tharcisse</b><br/>(sé)</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|